

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1912-1913

Projet de Loi contenant le Budget du Ministère des Chemins de fer pour l'exercice 1913.

(Voir les n^{os} 4, IX, 197, 320 et 354, session de 1912-1913, de la Chambre
des Représentants.)

ARTICLE PREMIER.

Le Budget du Ministère des Chemins de fer pour l'exercice 1913 est fixé à la somme de deux cent trente-six millions quarante-trois mille sept cent quatre-vingt-quatre francs (fr. 236,043,784), conformément au tableau ci-annexé.

ART. 2.

Le Ministre des Chemins de fer est autorisé à faire payer par avance sur la caisse des comptables, sous réserve de régularisation ultérieure de la manière indiquée à l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, les secours qui seront alloués sur le présent Budget aux agents ou à leurs familles, ainsi qu'aux victimes d'accidents ou à leurs ayants droit.

ART. 3.

En attendant la conclusion de nouveaux arrangements destinés à remplacer ceux faisant l'objet du traité de

EERSTE ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie van Spoorwegen, voor het dienstjaar 1913, is vastgesteld op de som van twee honderd zes en dertig miljoen drie en veertig duizend zeven honderd vier en tachtig frank (fr. 236,043,784), overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

ART. 2.

De Minister van Spoorwegen wordt gemachtigd om bij voorbaat te doen uitbetalen, ten laste der kas van Staatsrekenplichtigen, onder voorbehoud van latere regeling volgens de wijze aangeduid bij artikel 23 der wet van 15 Mei 1846, de hulp gelden welke, ter aanrekening van deze Begrooting, verleend zullen worden aan beambten of aan hunne familieleden, alsook aan de slachtoffers van ongevallen of aan dezer rechthebbenden.

ART. 3.

In afwachting dat nieuwe schikkingen getroffen worden tot vervanging van die welke het voorwerp uitmaken

Berlin du 11 juillet 1872 pour l'exploitation du chemin de fer de Spa à la frontière grand-ducale, le Ministre des Chemins de fer est autorisé à continuer l'exploitation de ce chemin de fer, en 1913, et à payer à la Société anonyme royale grand-ducale des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, le loyer de 219,600 francs, sous réserve de faire compte dans les arrangements à intervenir.

Bruxelles, le 12 août 1913.

*Le Président de la Chambre des
Représentants,*

Les Secrétaires,

NERINCX.

A. BORBOUX.

van het verdrag van Berlijn van 11 Juli 1872 voor de exploitatie van den spoorweg van Spa naar de groot-hertogelijke grens, is de Minister van Spoorwegen gemachtigd, de exploitatie van dien spoorweg, in 1913, voort te zetten en aan de Koninklijk-Groothertogelijke Naamlooze Maatschappij der Willem - Luxemburg spoorwegen het huurgeld van 219,600 frank te betalen, onder voorbehoud van rekening te maken bij het treffen der nieuwe schikkingen.

Brussel, den 12^{en} Augustus 1913.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,

BUDGET
DU
MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER
pour l'exercice 1913.

BEGROOTING
VAN HET
MINISTERIE VAN SPOORWEGEN
voor het dienstjaar 1913.

(4)

**BUDGET DU MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER
POUR L'EXERCICE 1913.**

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
Dépenses ordinaires.			
CHAPITRE I^{er}.			
ADMINISTRATION CENTRALE.			
1	Traitement du Ministre	21,000 »	707,200 »
2	Traitements et indemnités des fonctionnaires, des employés et du conseiller artistique ; jetons de présence et frais de parcours des membres du Comité mixte de législation et des membres du Conseil d'appel en matière de mesures disciplinaires Les magistrats qui font partie du Conseil d'appel toucheront des indemnités de vacation au même titre que les autres membres. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc., qui ressortissent au Département.	399,070 »	
3	Frais de route et de séjour des fonctionnaires et employés de l'Administration centrale et des membres du Comité supérieur de contrôle	20,400 »	
4	Traitements et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois ; primes et indemnités de toute nature	49,730 »	
5	Matériel, fournitures de bureau, impressions, achat d'insignes et de diplômes pour décorations, achats et réparations de meubles, chauffage, éclairage, travaux d'entretien et d'aménagement à l'hôtel ministériel ; menues dépenses, loyers de locaux, etc.	105,000 »	
6	Honoraires des avocats du Département	95,000 »	
7	Encouragements à donner aux unions professionnelles qui ont proposé des mesures reconnues utiles	17,000 »	
CHAPITRE II.			
CHEMINS DE FER.			
<i>Section 1^{re}. — Services communs.</i>			
8	Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés	773,716 »	
9	Rémunérations des gens de service et salaires des ouvriers	144,108 »	
10	Imprimés, tarifs, coupons de voyageurs, fournitures de bureau, etc.	1,203,457 »	
11	Subside aux Caisses d'assurance et de retraite des fonctionnaires et employés repris du Grand Central belge et de la Société anonyme des Chemins de fer de la Flandre occidentale.	265,500 »	

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN SPOORWEGEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1913.**

ARTIKELN.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
Gewone uitgaven.			
HOOFDSTUK I.			
HOOFDBEHEER.			
1	Jaarwedde van den Minister	21,000 »	
2	Jaarwedde van en vergoeding voor de ambtenaren, de beambten en den kunstraadsheer; zitpenningen en reiskosten voor de leden van den gemengden Raad van wetgeving en voor de leden van den Raad van beroep in strafzaken. De magistraten, die deel uitmaken van den Raad van beroep, zullen voor hunne zittingen vergoedingen trekken evenals de andere leden. Hetzelfde geldt voor al de raden, jury's, commissiën enz., van het Departement.	399,070 »	
3	Reis- en verblijfskosten van de ambtenaren en beambten van het Hoofdbeheer en de leden van het Hooger Comité van toezicht. .	20,400 »	
4	Jaarwedde en werkloon van de deurwaarders, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premien, vergoedingen en toelagen	49,730 ⁵ / ₁₀₀ »	707,200 »
5	Materieel, kantoorbehoefden, drukwerk, aankoop van juweelen en diploma's voor eereteekens, aankoop en herstelling van meubelen, verwarming, verlichting, werken van onderhoud en inrichting van het hotel des Ministers; kleine uitgaven, huur van lokalen enz.	105,000 »	
6	Honoraria van de advocaten van het Departement	95,000 »	
7	Aanmoediging van vakverenigingen die nuttig erkende maatregelen hebben voorgesteld	17,000 »	
HOOFDSTUK II			
SPOORWEGEN.			
<i>Afdeeling 1. — Gemeenschappelijke diensten.</i>			
8	Jaarwedde van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten . .	773,716 »	
9	Bezoldiging van de dienstlieden en loon van de werklieden . . .	144,108 »	
10	Drukwerk, tarieven, plaatsbewijzen voor reizigers, kantoorbehoefden enz.	1,203,457 »	
11	Toelage aan de Verzekerings- en Pensioenkassen voor ambtenaren en beambten van den Grand Central belge en van de Naamlooze Maatschappij der Spoorwegen van West-Vlaanderen overgenomen.	265,500 »	

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
12	Secours exceptionnels aux ouvriers et, en cas de décès, à leurs familles	200,000 »	
13	Conférences des chemins de fer belges et frais de conférences internationales ; Congrès des chemins de fer	14,000 »	
14	Honoraires des médecins pour visites, examens approfondis, contre-visites, etc., n'intéressant pas la Caisse des ouvriers.	110,000 »	
	<i>Section 2. — Voies et travaux.</i>		
15	Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés	3,339,306 »	
16	Rémunérations des agents de surveillance et de police de la route.	11,732,026 »	
17	Billes, rails et accessoires, matériel fixe tenant à la voie	7,702,788 »	
18	Outils, ustensiles et objets divers; loyers de locaux; travaux d'entretien, d'amélioration, de renouvellement des voies, bâtiments, ouvrages d'art et dépendances du railway. (Y compris 1,000,000 de francs pouvant être affectés à des dépenses de reconstruction prévues au Budget extraordinaire.)	17,728,673 »	
	Est autorisée l'imputation sur l'article 18 du prix des fournitures de laitier à effectuer pendant l'année en vertu du marché adjugé le 2 mars 1910	225,662,997 »	
	<i>Section 3. — Traction et matériel.</i>		
19	Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés. . . .	3,457,191 »	
20	Rémunérations des ouvriers	38,601,977 »	
21	Primes d'économie et de régularité.	1,844,586 »	
22	Combustible et autres objets de consommation pour la traction des convois	43,950,018 »	
23	Entretien, réparation et renouvellement du matériel	41,633,739 »	
	<i>Section 4. — Transports.</i>		
24	Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés	24,686,773 »	
25	Rémunérations des gardes temporaires et des ouvriers. Camionnage et manœuvres par chevaux	15,466,968 »	

ARTIKELN.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
12	Buitengewone hulp aan de werklieden, en, bij overlijden, aan hunne familie.	200,000 »	
13	Vergaderingen der Belgische spoorwegambtenaren en kosten van de internationale vergaderingen; spoorwegcongres.	14,000 »	
14	Eereloon van geneesheeren voor bezoeken, grondige onderzoeken, herkeuringen enz., welke de Kas der werklieden niet aanbelangen.	110,000 »	
<i>Afdeeling 2. — Wegen en werken.</i>			
15	Jaarwedde van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten . .	3,339,306 »	
16	Bezoldiging van de bedienden voor het toezichten de politie op de baan.	11,732,026 »	
17	Dwarsliggers, spoorstaven en toebehooren, vast baanmaterieel.	7,702,788 »	
18	Werktuigen, gereedschap en verschillende voorwerpen; huur van lokalen; werken van onderhoud, verbetering en vernieuwing van de sporen, gebouwen, kunstwerken en aanhoorigheden van den spoorweg. (Met inbegrip van 1.000,000 frank, kunnende bestemd worden tot uitgaven van herbouwing voorzien in de Buitengewone Begrooting.)	17,728,673 »	
Wordt veroorloofd de kwijting uit artikel 18 van den prijs der leveringen van hoogovenslakken, te doen gedurende het jaar krachtens aanneming toegewezen den 2 ^e Maart 1910.			
<i>Afdeeling 3. — Trekdienst en materieel.</i>			
19	Jaarwedde van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten . .	3,457,191 »	
20	Bezoldiging van de werklieden	38,601,977 »	
21	Bezuinigings- en regelmatigheidspremiën	1,844,586 »	
22	Brandstof en andere verbruiksvoorwerpen voor den trekdienst der treinen	43,950,018 »	
23	Onderhoud, herstelling en vernieuwing van het materieel . .	41,633,739 »	
<i>Afdeeling 4. — Vervoer.</i>			
24	Jaarwedde van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten . .	24,686,773 »	
25	Bezoldiging van de tijdelijke wachters en werklieden. Besteldienst en rangeerdienst met paarden	15,466,968 »	225,662,997 »

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
26	Primes de régularité	1,418,004 »	
27	Frais d'exploitation	5,218,268 »	
28	Publicité commerciale.	323,000 »	
29	Pertes et avaries; indemnités du chef d'accidents survenus sur le chemin de fer ainsi qu'aux passagers, bagages ou colis transportés à bord des paquebots d'Ostende-Douvres.	3,200,000 »	
30	Primes allouées aux agents qui constatent de fausses déclarations relatives à des expéditions par charge complète de wagons.	10,000 »	
	<i>Section 5. — Perception et contrôle des recettes.</i>		
31	Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés	2,496,000 »	
32	Rémunérations des gens de service et salaires des ouvriers	142,899 »	
	CHAPITRE III. SERVICE DE L'ÉLECTRICITÉ.		
33	Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés.	256,618 »	
34	Rémunérations des ouvriers et autres agents subalternes, indemnités de toute nature, primes d'économie et de régularité	886,573 »	
35	Fournitures de bureau, impressions, bibliothèque, mobilier, chauffage, éclairage, contributions, loyers de locaux, menues dépenses, etc.	34,900 »	3,880,821 »
36	Objets de consommation pour le service, l'entretien et la réparation des installations électriques et les usines à gaz riche; entretien et renouvellement des voies et bâtiments de la ligne vicinale Mons-Boussu	2,702,730 »	
	CHAPITRE IV. TRAITEMENTS DE DISPONIBILITÉ.		
37	Traitements des fonctionnaires et agents en disponibilité par mesure générale ou pour un terme illimité	95,000 »	95,000 »
	CHAPITRE V. PENSIONS.		
38	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés, et prenant cours en 1912 ou antérieurement au 1 ^{er} janvier de la même année. (<i>Crédit non limitatif.</i>)	45,000 »	45,000 »
	CHAPITRE VI. SECOURS.		
39	Secours à d'anciens fonctionnaires et employés, ainsi qu'à des ouvriers salariés, à leurs femmes, veuves, enfants ou familles qui se trouvent dans une situation malheureuse.	23,000 »	23,000 »

ARTIKELN.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
26	Regelmatigheidspremiën	1,418,004 »	
27	Exploitatiekosten	5,218,268 »	
28	Adverteerkosten	323,000 »	
29	Verlies en schade; vergoedingen wegens ongevallen overkomen op den spoorweg, alsmede aan reizigers, reisgoed of colli aan boord van de pakketbooten Oostende-Dover	3,200,000 »	
30	Premiën voor de bedienden die valsche aangiften wegens zendingen bij wagenladingen vaststellen	10,000 »	
	<i>Afdeeling 5. — Heffing der en toezicht over de ontvangsten.</i>		
31	Jaarwedde van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten	2,496,000 »	
32	Bezoldiging van de dienstlieden en loon van de werklieden	142,899 »	
	HOOFDSTUK III.		
	DIENT DER ELECTRICITEIT.		
33	Jaarwedde van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten	256,618 »	
34	Bezoldiging van de werklieden en andere lagere bedienden, allerhande vergoedingen, bezuinigings- en regelmatigheidspremiën	886,573 »	
35	Kantoorbehoeften, drukwerk, boekerij, meubelen, verwarming, verlichting, belastingen, huurkosten van lokalen, kleine uitgaven enz.	34,900 »	3,880,821 »
36	Verbruiksvoorwerpen voor den dienst, het onderhoud en de herstelling der electrische inrichtingen en der vetgasfabrieken; onderhoud en vernieuwing der wegen en gebouwen der buurtlijn van Bergen-Boussu	2,702,730 »	
	HOOFDSTUK IV.		
	WACHTGELDEN.		
37	Jaarwedde van de ambtenaren en beambten die bij algemeenen maatregel of voor een onbepaalden tijd op wachtgeld zijn gesteld	95,000 »	95,000 »
	HOOFDSTUK V.		
	PENSIOENEN.		
38	Eerste termijn der pensioenen, te verleen aan ambtenaren en beambten en aanvang nemende in 1912 of vóór den 1 ^{er} Januari van hetzelfde jaar. (Onbepaald krediet.)	45,000 »	45,000 »
	HOOFDSTUK VI.		
	HULPGELDEN.		
39	Hulpgelden aan gewezen ambtenaren en beambten, evenals aan loontrekkende werklieden, aan hunne vrouwen, weduwen, kinderen of gezinnen, die in een behoeftigen toestand verkeerden	23,000 »	23,000 »

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	CHAPITRE VII. CAISSE DES OUVRIERS.		
40	Subside	4,292,041 »	4,292,041 »
	CHAPITRE VIII.		
41	Exécution des obligations incombant au Département en vertu de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail. (<i>Credit non limitatif.</i>)	1,320,725 »	1,320,725 »
	CHAPITRE IX. DÉPENSES DIVERSES ET IMPRÉVUES.		
42	Secours à accorder exceptionnellement à des personnes autres que celles spécifiées à l'article 39. — Commissions d'examens. — Dépenses imprévues non libellées au Budget. (Les crédits portés aux articles 2, 3, 8, 15, 19, 24, 31 et 33 pourront être réunis et transférés de l'un de ces articles aux autres, suivant les besoins du service.)	17,000 »	17,000 »
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER. fr.			236,043,784 »

ARTIKELN.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	HOOFDSTUK VII. WERKLIEDENKAS.		
40	Toelage	4,292,041 »	4,292,041 »
	HOOFDSTUK VIII.		
41	Uitvoering der verplichtingen van het Departement ingevolge de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen. (<i>Ombepaald krediet.</i>)	1,320,725 »	1,320,725 »
	HOOFDSTUK IX. VERSCHEIDENE EN ONVOORZIENE UITGAVEN.		
42	Hulpgelden bij uitzondering te verleen aan andere personen dan die bedoeld bij artikel 39. — Examen-commissiën. — Onvoorziene uitgaven niet beschreven in de Begrooting (De kredieten, opgenomen in de artikelen 2, 3, 8, 15, 19, 24, 31 en 33, kunnen, volgens de behoeften van den dienst, vereenigd worden en van een dier artikelen naar de andere overgebracht.).	17,000 »	17,000 »
	TOTAAL VAN DE BEGROETING VAN HET MINISTERIE VAN SPOORWEGEN . fr.		236,043,784 »